



4. Kabine

Die Kabine ist der Arbeitsplatz des Baggerfahrers. Von hier wird das Gerät kontrolliert und gesteuert. Die Kabine sorgt dafür, daß der Baggerfahrer bequem, von Lärm und Schmutz unbelästigt, sowie vor Gefahr von außen geschützt, wirkungsvoll arbeiten kann.

4. Cabin

The cabin is the workplace of the excavator operator, from which the unit is controlled and steered. The cab is designed so that the operator may work efficiently, comfortably, unimpeded by noise and dirt and protected from external dangers.

4. Cabine

La cabine est le lieu de travail du pelleeteur, depuis lequel la machine est commandée et dirigée. La cabine est conçue de telle sorte que le pelleeteur puisse travailler efficacement, confortablement, sans être gêné par le bruit et la saleté, et en étant protégé des dangers extérieurs.

4. Cabina

La cabina es el puesto de trabajo del operador de la excavadora. La unidad es controlada y maniobrada desde aquí. La cabina garantiza que el operador pueda trabajar eficiente y convenientemente, sin molestias por ruido y polvo, y protegido de peligros exteriores.

4.1 Kabine für Mobilbagger

- 1 Aufstellklappe
- 2 Innenleuchte
- 3 –
- 4 Betriebsstundenzähler
- 5 Schalterleiste
 - a) –
 - b) Arbeitsscheinwerfer *)
 - c) Warnblinkanlage
 - d) Scheibenwischer, oben
 - e) Überlastwarneinrichtung *)
 - f) –
 - g) –
- 6 Kontroll- und Warnleuchten
 - a) –
 - b) Motor-Stop mit Summer - rot
 - c) Motorenöl mit Summer - grün
 - d) Ladestrom - rot
 - e) Fahrtrichtungsanzeige mit Summer - grün
 - f) Feststellbremse - rot
 - g) Fernlicht - blau
 - h) Luftfilter - gelb
 - i) –
- 7 Manometer für Druckluft
- 8 Temperaturanzeige für Motorenöl
- 9 Sicherungskasten, siehe 11.1A
- 10 Sonnenblende
- 11 Scheibenwischer
- 12 Hebel für Vorsteuerung
- 13 Frontscheibenverriegelung
- 14 Signalhorn
- 15 Lenkstockschalter
 - a) Fahrtrichtungsanzeige
 - b) Fernlicht
 - c) Kriechgang, kurzzeitig
- 16 Hebel für Knicken und Schwenken
- 17 Hebel für Fahren
- 18 Hebel für Planieren
- 19 Hebel für Heben/Senken und Löffeln/Greifen
- 21 Drehzahlverstellhebel für Antriebsmotor
- 22 Zigarettenanzünder Steckdose
- 23 Ascher
- 24 Bremsventil – Fahren
- 25 Bremsventil – Schwenken
- 26 Umschaltventil für Straße/Gelände

4.1 Cabin for Wheeled Excavator

- 1 Top flap
- 2 Interior light
- 3 –
- 4 Service hour counter
- 5 Switch ledge
 - a) –
 - b) Working searchlight *)
 - c) Emergency flasher
 - d) Windshield wiper, top
 - e) Overload warning facility *)
 - f) –
 - g) –
- 6 Pilot and warning lamps
 - a) –
 - b) Engine-Stop with buzzer - red
 - c) Engine oil with buzzer - green
 - d) Battery charge - red
 - e) Indicating travel direction with buzzer - green
 - f) Parking brake - red
 - g) High beam - blue
 - h) Air filter - yellow
 - i) –
- 7 Pressure gauge for compressed air
- 8 Engine oil thermometer
- 9 Fuse box, see 11.1A
- 10 Sun shade
- 11 Windshield wiper
- 12 Lever for servo control
- 13 Front screen interlocking
- 14 Signal horn
- 15 Steering-column switch
 - a) Indicating travel direction
 - b) High beam
 - c) Creep speed, short periods
- 16 Lever for folding and slewing
- 17 Lever for travelling
- 18 Lever for levelling
- 19 Lever for lifting/lowering and bucket tipping/grabbing
- 21 Speed adjusting lever for engine
- 22 Cigarette lighter Socket
- 23 Ash tray
- 24 Brake valve – Travelling
- 25 Brake valve – Slewing
- 26 Change-over valve for road/cross-country

4.1 Cabine pour Pelle sur pneus

- 1 Toit ouvrant
- 2 Lumière intérieure
- 3 –
- 4 Compteur d'heures de fonctionnement
- 5 Tableau de bord
 - a) –
 - b) Projecteur de travail *)
 - c) Signal de détresse
 - d) Essuie-glace, en haut
 - e) Avertisseur de surcharge *)
 - f) –
 - g) –
- 6 Lampe témoin et d'avertissement
 - a) –
 - b) Arrêt – Moteur avec signal sonore - rouge
 - c) Huile moteur avec signal sonore - verte
 - d) Courant de charge - rouge
 - e) Direction de translation avec signal sonore - verte
 - f) Frein de stationnement - rouge
 - g) Feux de route - bleu
 - h) Filtre à air - jaune
 - i) –
- 7 Manomètre pour air comprimé
- 8 Indicateur de température d'huile moteur
- 9 Boîte fusibles, voir 11.1A
- 10 Pare-soleil
- 11 Essuie-vitre
- 12 Levier pour servo-commande
- 13 Blocage de glace frontale
- 14 Klaxon
- 15 Interrupteur sur colonne de direction
 - a) Indicateur de direction de translation
 - b) Feux de route
 - c) Vitesse lente, brève durée
- 16 Levier pour balancier et giration
- 17 Levier pour translation
- 18 Levier pour lame niveleuse
- 19 Levier pour élever/abaisser et operation de godet/benne
- 21 Levier-variateur de vitesse pour moteur
- 22 Alume-cigares Prise de courant
- 23 Cendrier
- 24 Clapet de frein – Translation
- 25 Clapet de frein – Giration
- 26 Clapet de permutation pour route/tout-terrain

4.1 Cabina del operador para excavadora de ruedas

- 1 Techo abatible
- 2 Luz interior
- 3 –
- 4 Horómetro
- 5 Listón del interruptor
 - a) –
 - b) Faro de trabajo *)
 - c) Los intermitentes
 - d) Limpiabrisas, arriba
 - e) Limitador de carga *)
 - f) –
 - g) –
- 6 Lámparas de control y du aviso
 - a) –
 - b) Motor-Paro con zumbador - rojo
 - c) Aceite del motor con zumbador - verde
 - d) Corriente de carga - rojo
 - e) Intermitencia con zumbador - verde
 - f) Freno de estacionamiento - rojo
 - g) Luces de carretera - azul
 - h) Filtro de aire - amarillo
 - i) –
- 7 Manómetro para aire comprimido
- 8 Indicador de temperatura para el aceite del motor
- 9 Caja de fusibles, rer 11.1A
- 10 Parasol
- 11 Limpiaparabrisas
- 12 Palanca para mando piloto
- 13 Bloque del cristal delantero
- 14 Bocina
- 15 Interruptor/selector en la palanca de mando de dirección
 - a) Intermitencia
 - b) Luces de carreteres
 - c) Marcha lentísima, corto tiempo
- 16 Palanca de accionamiento del brazo y giro
- 17 Palanca de marcha
- 18 Palanca de la hoja de empuje
- 19 Palanca para elevar/bajar y con cuchara prensora
- 21 Palanca del acelerador del motor
- 22 Encendedor para cigarrillos Enchufe
- 23 Cenicero
- 24 Válvula de freno – Marcha
- 25 Válvula de freno – Giro
- 26 Válvula de cambio para carretera/terreno

4.1 Kabine für Mobilbagger

- 27 Feststellbremse
(Handbremse)
- 28 Zugschalter für Antriebsmotor
abstellen
- 29 Zugschalter für Heizung
- 30 Arretierung für Oberwagen
- 31 Anlaßschalter
- 32 Schalter für Gebläse
- 33 Sicherungskasten, siehe 11.1B
- 34 Schalterleiste
 - a) Stand- und Abblendlicht
 - b) Scheibenwischer, unten
 - c) Kriechgang
 - d) –
 - e) –
 - f) –
 - g) Arretierung der Pendelachse
 - h) Separate Pendelachsarretierung
 - i) –

* Sonderausstattung

4.1 Cabin for Wheeled Excavator

- 27 Parking brake
(Hand brake)
- 28 Pull switch for engine cut-out
- 29 Pull switch for heater
- 30 Interlock for superstructure
- 31 Starter switch
- 32 Switch for blower
- 33 Fuse box, see 11.1B
- 34 Switch ledge
 - a) Parking and dim light
 - b) Windshield wiper, bottom
 - c) Creep speed
 - d) –
 - e) –
 - f) –
 - g) Arresting the oscillating axle
 - h) Individual axle arresting
 - i) –

* Special equipment

4.1 Cabine pour Pelle sur pneus

- 27 Frein de stationnement
(Frein à main)
- 28 Interrupteur à tirette d'arrêt
du moteur
- 29 Interrupteur à tirette pour
le chauffage
- 30 Verrouillage pour tourelle
- 31 Démarreur
- 32 Interrupteur pour ventilateur
- 33 Boîte à fusibles, voir 11.1B
- 34 Tableau de bord
 - a) Feu de position et de croisement
 - b) Essuie-glace, en bas
 - c) Vitesse lente
 - d) –
 - e) –
 - f) –
 - g) Arrêtage de l'essieu oscillant
 - h) Blocage individuel des ponts
 - i) –

* Equipement optionnel

4.1 Cabina del operador para excavadora de ruedas

- 27 Freno de estacionamiento
(freno de mano)
- 28 Interruptor de tiro para parar
el motor
- 29 Interruptor de tiro para la
calefacción
- 30 Blocaje para la supraestructura
- 31 Pulsador de arranque
- 32 Interruptor para ventilador
- 33 Caja de fusibles, ver 11.1B
- 34 Listón des interruptor
 - a) Luz de estacionamiento y
antideslumbrante
 - b) Limpiabrisas, abajo
 - c) Marcha lentísima
 - d) –
 - e) –
 - f) –
 - g) Blocaje del eje oscilante
 - h) Bloque separado de los ejes
 - i) –

* Equipo especial

4.1.1 4.2.1
Symbole auf Schaltern
und Kontrollleuchten

4.1.1 4.2.1
Symbols on switches
and pilot lamps

4.1.1 4.2.1
Symboles sur des
interrupteurs et
des lampes temoins

4.1.1 4.2.1
Símbolos sobre
interruptores y
lámparas de control



Achsarretierung
– rot –

Separate Achsarretierung
– orange –

Scheibenwischer
– grün –

Scheibenwischer /
Scheibenwaschanlage
– grün –

Stand- und Abblendlicht
– grün –

Arbeitsscheinwerfer
– schwarz –

Fernlicht
– blau –

Rundumleuchte
– gelb –

Überlastwarneinrichtung
– rot –

Kriechgang
– grün –

Druckölheizung
– grün –

Fahrtrichtungsanzeige
– grün –

Warnblinkanlage
– rot –

Leerlaufautomatik
– rot –

Heizgebläse
– grün –

Hydrohammer
– blau –

Grabenfräse
– gelb –

Axle lock
– red –

Separate axle lock
– orange –

Windshield wiper
– green –

Windshield wiper /
Screen washing plant
– green –

Parking and dim light
– green –

Working search light
– black –

High beam
– blue –

Rotary beacon flash light
– yellow –

Overload warning facility
– red –

Creep speed
– green –

Pressure oil heater
– green –

Travel direction indicator
– green –

Emergency flasher
– red –

Automatic idling device
– red –

Warm aire blower
– green –

Hydraulic hammer
– blue –

Rotary hoe excavating ditches
– yellow –

Blocage de l'essuie
– rouge –

Blocage individuel
– orange –

Essuie-glace
– vert –

Essuie-glace /
Lave-glace
– vert –

Feu de position et de croisement
– vert –

Projecteur de travail
– noir –

Feux de route
– bleu –

Gyrophare
– jaune –

Avertisseur de surcharge
– rouge –

Vitesse lente
– vert –

Chauffage d'huile de pression
– vert –

Indication de direction
de translation
– vert –

Signal de détresse
– rouge –

Dispositif automatique de retour
au point mort
– rouge –

Ventilation air chaud
– vert –

Marteau hydraulique
– bleu –

Fraise à creuser le tranchées
– jaune –

Bloqueo del eje
– rojo –

Bloqueo del eje separado
– orange –

Limpiabrisas
– verde –

Limpiabrisas / Instalación
para lavar los cristales
– verde –

Luz de estacionamiento y anti
antideslumbrante
– verde –

Faro de trabajo
– negro –

Luces de carretera
– azul –

Luz pot. advertencia
– amarillo –

Limitador de carga
– rojo –

Marcha lentísima
– verde –

Calefacción de aceite de presión
– verde –

Intermitencia, con zumbador
– verde –

Los intermitentes
– rojo –

Sistema automático de
marcha en ralentí
– rojo –

Soplador de calefacción
– verde –

Martillo hidráulico
– azul –

Fresadora para excavar zanjas
– amarillo –



Pratzenabstützung, links
– grün –

Pratzenabstützung, rechts
– grün –

Vorsteuerdruck
– blau –

Motor-Stop
– rot –

Motorenöl
– grün –

Ladestrom
– rot –

Feststellbremse
– rot –

Luftfilter
– gelb –

Pad stabilizer, left hand
– green –

Pad stabilizer, right hand
– green –

Servo control pressure
– blue –

Engine-Stop
– red –

Engine oil
– green –

Battery charge
– red –

Parking brake
– red –

Air filter
– yellow –

Stabilisateur à sabot, gauche
– vert –

Stabilisateur à sabot, droite
– vert –

Pression de servo-commande
– bleu –

Arrêt-Moteur
– rouge –

Huile moteur
– vert –

Courant de charge
– rouge –

Frein de stationnement
– rouge –

Filtre à air
– jaune –

Estabilizador de garra, izquierda
– verde –

Estabilizador de garra, derecha
– verde –

Presión servomande
– azul –

Motor-Paro
– rojo –

Aceite del motor
– verde –

Corriente de carga
– rojo –

Freno de estacionamiento
– rojo –

Filtro de aire
– amarillo –